

Puna Reo Piha'e'ina



Dimanche 6 Août 2006 à 15 H



FA'A-RI'I-RA'A TANGAROA

PUNA REO PIHA'E'INA

Association culturelle de PIHAENA

BP 471 Maharepa – Moorea - Polynésie française

Tel / Fax 56 14 19 - Email : punareo@pihaena.com – www.punareo.pf

FA'A-RI'I-RA'A - Accueil - Welcome



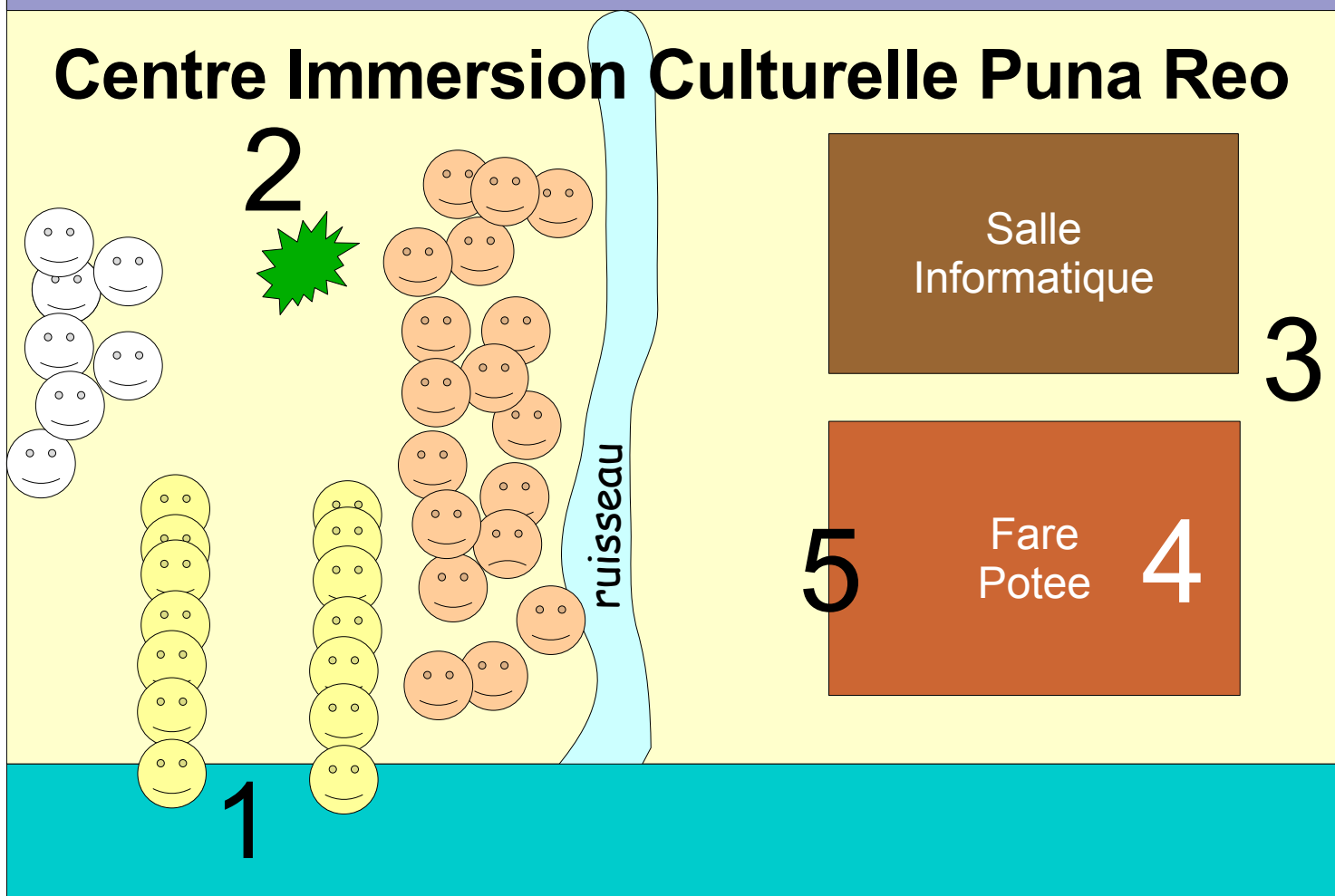
Faariira mataeina Piha'e'ina,
mutaa ihora Ati Aito Toofa

Accueil du village de Pihaena,
autrefois clan des guerriers Toofa.

Welcome of Pihaena village,
ancient clan of Toofa Warriors

Route de ceinture

Centre Immersion Culturelle Puna Reo



- 1 Faariira aito ihitai – Accueil navigateurs – Sailors welcome
- 2 Tanuraa haari – Plantation de cocotier – Coconut planting
- 3 Faariira Puna Reo – Accueil Puna Reo – Puna Reo welcome
- 4 Oroa Kava – Cérémonie du kava – Kava ceremony
- 5 Himene e fata - Chants et danses – Dances and songs

1 - Faariiraa no te mau ihitai – 15 mn

Accueil des navigateurs

Sailors' welcome



- Orero Pure – **Prière d'accueil** – **Welcoming prayer**
- Faariiraa aito ihitai.- **Accueil navigateurs** – **Sailors' welcome**
- Faaheiraa – **Couronnement** - **Crowning**
- Haka a te mau toa – **Danse guerrière** – **Warrior's dance**
- Te 'apa a te noha – **Danse du Petrel** – **Bird's dance**

2 - Tanuraa haari natira'a – 15 mn

Plantation de cocotier

Coconut planting

Tanuraa haari – Plantation de cocotier – Coconut Planting
Orero na te tahua oroa – Discours orateur – Orator's speech



E tanu tatou i te hoe tumu haari mai teie te huru ei tapao ora natiraa te Puna Reo e te mau ihitai no Tangaroa, mai teie tumu haari o tei tanuhia e Papa Teariki, raatira maori no Aotearoa, upoo faatere no te pû Kohanga Reo.

Ce cocotier sera le symbole vivant de la venue des navigateurs de Tangaroa, de même que ce cocotier adapté pour tresser des cordes, planté par Papa Teariki, chef maori leader des ecoles Kohanga Reo de Nouvelle Zélande.

Papa Teariki, leader of New Zealand Kohanga Reo immersive schools, also planted a special variety of coconut, great for weaving, for future generations to use.

3 – Maeva mai i te fare pote'e – 5 mn

Accueil au fare pote'e du Puna Reo

Puna Reo center's Welcome



Te haapi nei te Puna Reo i te tamarii te aai no tona fenua

Le centre Puna Reo perpétue les légendes, chants et danses héritées du passé de son village de Pihaena

Puna Reo center proudly keeps alive the legends, songs and dances inherited by the families of Pihaena.

4 - Oroa Kava faariiraa autaeae – 15 mn

Cérémonie de kava

Kava drinking ceremony



Ua tatara taa'e hia te a'a kava no teie oroa

Des racines fraîches de Kava ont été spécialement déterrées pour cette cérémonie

Fresh Kava roots have been unearthed for this special occasion

5 – Te 'apa aai a te mau tama – 60 mn

Chants et danses traditionnels

Traditional songs and dances



Te haapii nei te Puna Reo i te tamarii te aai no tona fenua

Le centre Puna Reo perpétue les légendes, chants et danses héritées du passé de son village de Pihanea

Puna Reo center proudly keeps the legends, songs and dances inherited by the families of Pihanea.